



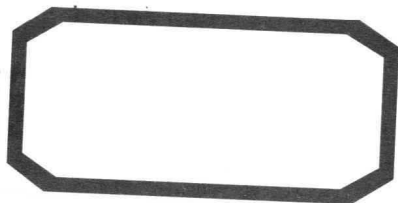
留学生 汉英学习词典



Chinese-English
Dictionary for
Foreign Learners



上海译文出版社



留学生 汉英学习词典

《留学生汉英学习词典》编写组 编



Chinese-English
Dictionary for
Foreign Learners



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

留学生汉英学习词典/本书编写组编. —上海:上海译文出版社,2008.1

ISBN 978-7-5327-4358-2

I. 留… II. 刘… III. ①英语-词典②词典-汉、英 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 116338 号

本书中文简体字专有出版版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

留学生汉英学习词典

本书编写组 编

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址:www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

常熟市华通印刷有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 30.5 插页 5 字数 2,272,000

2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷

印数:0,001—5,100册

ISBN 978-7-5327-4358-2/Z·149

定价:68.00元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:0512-52397878

前 言

随着我国改革开放的不断深入和发展,我国对外科技、文化、贸易、学术交流日益频繁,中国的经济实力和国际地位不断提高,一个空前广泛的学习汉语的热潮正在全球兴起;来华学习汉语的留学生也与年俱增。为了适应这一形势,满足广大留学生的需要,我们在长期积累的基础上,编写了这部《留学生汉英学习词典》。我们的指导思想是:读者第一,注重实用。

这部词典共收入汉字单字条目近4 800余个(包括国家教委公布的2 500个常用汉字和1 000个次常用汉字),双字和多字条目34 100多条,例句10 200多条,例句及短语23 300多条。我们的目的是:针对学生,面向社会。

内容广:本词典以语汇词汇为主,科技词汇为辅。所收入的词汇比较广泛,涵盖政治、经济、文化、教育、科技、贸易、医学等诸多领域和众多方面。着重收入日常生活和工作中常用或多用的字和词,突出留学生经常涉及和感兴趣的字和词语。还注意多收入一些科技方面,尤其是高、新技术方面的常用词。

词汇新:在编写的过程中,注重收集80年代以来,尤其是近几年来出现的新词和老词派生出的新意。囊括目前相对稳定的新词,如:“与时俱进”、“下岗人员”、“双赢”、“反恐”、“博客”、“整合”、“非典”、“禽流感”、“热线”、“海归派”等。适当收入一些百科新词,如:“电子邮件”、“发短信”、“克隆”、“纳米材料”、“蓝牙”、“转基因”、“电子政务”、“竞拍”、“揽储”等。有选择地收入了一些外国人感兴趣的中国的名句古训,如:《论语》中的“德不孤,必有邻”、“己所不欲,勿施于人”、“博学而笃志,切问而近思”等。

释义全:每个条目都有较详细的英文注释,并附有少而精的例证,这些例证经过精心选择,能比较恰当地说明词条的含义和用法,使读者能举一反三,灵活应用,并且具有较深的思想内涵,便于读者引用、发挥、增添文采。对一些新词和各家之说不尽一致的词,我们都多方查证,力求做到译释准确,符合原义。

附录全:本词典附有《中国人民解放军军衔表》、《度量衡表》、《二十四节气与天干地支》、《诞生石与结婚周年纪念日》、《中国世界物质文化遗产及非

物质文化遗产》、《节日及纪念日》、《奥运会常用语及体育项目》等多个附录，近几年相关词汇的变化尽含其中，读者查起来会感到实用、方便。

本词典既适用于以英语为母语的人员学习汉语，也适用于以汉语为母语的人员学习英语，还适合于大、中院校师生及广大外语工作者在翻译时参考。在本词典的编写过程中，得到了有关专家、教授和许多同志的大力帮助，在此谨致衷心感谢。

由于编者的水平所限，且我们在编写的过程中采用了目前我国最新的英汉或汉英词典中尚未收录的一些新词，纰缪之处，在所难免，恳请广大读者批评指正。

《留学生汉英学习词典》编写组

2007年12月

体例说明

一、词条

1. 单字条目按汉语拼音字母顺序排列。同音异调的按声调顺序排列。同音同调的按起笔顺序——一(横)、丨(竖)、丿(撇)、丶(点)、㇇(折)排列；起笔顺序相同的,则按第二笔笔画顺序排列,余类推。

2. 双字条目和多字条目列于该单字条目之下。双字条目和多字条目按汉语拼音字母顺序排列,第二个字相同时,按第三个字的拼音字母顺序排列,以此类推。双字条目和多字条目均加“【】”。

3. 双字或多字条目下面根据其意义关系可以单列相关条目时,该词条作为引导词条,下面相关词条中的相同部分用波浪号“~”替代。

4. 多音字及其注释均列在一个字头下,并分别以¹、²等标列。在每一个多音字的音节中还单列字头,但不详细注释,只注明所见页数。

5. 条目如果需要标明所属学科、语体、词类时,均在该条目后以尖括号“〈〉”内的缩写词标出,由于这些缩写字或词,含义较明显,所以不再专门设立略语表。

6. 多字条目中如果带有标点符号(如成语、谚语、名言、警句等),只保留中间的标点符号,尾部的标点符号一般都省去。

7. 条目既有全称也有简称时,以常用的列出,并在其后注明全称或简称。

二、注音

1. 每个词条(单字、双字和多字词条)都用汉语拼音注音。
2. 儿化音的注音,只在音节基本形式后加“r”。
3. 专有名词和姓氏的注音,拼音中的第一个字母大写。

三、释义

1. 条目后有对应的英语释义,如果英语释义有两种或两种以上时,分立义项,用①、②、③等数码标列,并在数码后的小括号“()”内用汉语简要注明释义。如果在同一释义中有两种或多种译法时,均用分号“;”隔开。

2. 条目中的例证(即例词、例语、例句)均以冒号“:”引导;不需要单列的条目或合成词,均以菱形号“◇”引导;释义中如有两个或多个例证时,均以双竖线“||”隔开。例证中与本词条相同的部分用波浪号“~”替代。如果有多个例证,无论是词组或是句子均以汉语拼音的顺序排列。

3. 条目有本义和引申义时,如果本义有实际意义,则分别列出义项;如果本义无实际意义,则不单独列项,一般先给出字面意义,再用破折号“—”引出引申义。

4. 释义如果为完整的英文句子,其形式不作英文句子处理时,即首字母不大写,句末不加句号;作英文句子处理时,即首写字母大写,句末加句号。

5. 在英语释义中,小括号“()”中的词表示可以省略或替代的部分。

目 录

前言	1
体例说明	3
汉语拼音查字表	5
笔画查字表	25
词典正文	1~911
附录	
附录 I 中国人民解放军军衔表	913
附录 II 度量衡表	915
附录 III 二十四节气与天干地支	918
附录 IV 诞生石与结婚周年纪念日	920
附录 V 中国世界物质文化遗产及非物质文化遗产	922
附录 VI 节日及纪念日	923
附录 VII 奥运会常用语及体育项目	925

汉语拼音查字表

本表按汉语拼音字母的顺序排列,同音同调的字按第一笔为:一(横)、丨(竖)、丿(撇)、丶(捺)、㇇(折)的顺序排列,如果第一笔相同,按第二笔的顺序排列,依此类推。

A		àn	B		bài	磅	16	bào	bèi	bí	
	ā	按 暗 岸	5 5	bā	败 拜	12 12	bāo	辈 背 贝	24 24 24	鼻	27
啊	1	黯	6	8	8	16	苞	背	24	bī	
阿	1	黯	6	8	8	16	煲	背	24	比	27
	āi	挨 挨 肢 肢 案	6 6 6 6	8	8	17	煲	备	24	鄙	28
埃	1	挨	6	8	8	17	煲	惫	24	毗	28
挨	1	挨	6	8	8	17	煲	焙	24	笔	28
哎	2	挨	6	8	8	17	煲	被	24	彼	29
唉	2	肮	6	8	8	17	煲		24	匕	29
	ái	肮	6	bá	拔	8	báo	bēn		bì	
挨	2	肮	6	9	跋	9	薄	奔	25		
皑	2	昂	6	9	跋	9	苞				
皑	2	昂	6	9	跋	9	苞				
	āi	盎	6	bǎ	把	9	bǎo	běn	25	碧	29
蒿	2	盎	6	9	把	9	葆	本	25	菀	29
矮	2	盎	6	9	把	9	葆	奋	26	蔽	29
	āi	凹	6	bà	扮	14	堡	bèn	26	毕	29
藨	2	凹	6	14	拌	14	堡	奔	26	毙	29
矮	2	凹	6	14	伴	14	堡	笨	26	币	29
	ài	熬	6	9	坝	14	bào	bēng	26	庇	29
艾	2	熬	6	9	坝	14	抱	崩	26	痹	29
碍	2	熬	6	9	坝	14	报	绷	26	闭	29
爰	2	熬	6	9	坝	14	暴	崩	26	弊	30
隘	3	熬	6	10	坝	14	曝	绷	26	裨	30
	ān	拗	7	ba	邦	15	豹	béng	26	必	30
鞍	3	拗	7	10	帮	15	创	甬	26	辟	30
鞍	3	拗	7	10	帮	15	爆	běng		臂	30
桡	3	拗	7	bāi	榜	16	bēi	绷	26	避	31
氨	3	拗	7	10	榜	16	杯	bèng		陞	31
庵	3	拗	7	10	榜	16	碑			婢	31
庵	3	拗	7	10	榜	16	悲	bì	26		
安	3	拗	7	10	榜	16	背	泵	26	鞭	31
谖	4	拗	7	10	榜	16	卑	蹦	27	螭	31
	ān	摆	7	bǎi	棒	16	béi	bī	27	边	32
俺	4	摆	7	11	棒	16	北			编	32
		摆	7	11	棒	16				bǎn	
		摆	7	11	棒	16				匾	32

酬	85	椽	93	辘	99	篡	104	答	108	挡	123	堤	131
畴	86	传	93	绰	99	窳	104	打	108	党	123	提	131
畴	86	船	94									嘴	131
稠	86			cī	99	cūi	104	大	111	dàng	124	低	132
筹	86	chuān	95	疵	99	摧	104	呆	116	荡	124	滴	132
仇	86	喘	95	cí	99	崔	104	待	116	档	124		
偶	86					催	104			当	124	dí	132
绸	86	chuàn	95	磁	99	cui	104	dāi	116	dāo	124	迪	133
		串	95	雌	99	璀	104	dǎi	116	叨	124	喃	133
chǒu		chuāng		瓷	100	萃	104	歹	116	刀	124	敌	133
瞅	86	创	95	慈	100	萃	104	速	116	dǎo		笛	133
丑	86	疮	96	祠	100	脆	104	dài	116	捣	124	漆	133
		窗	96	词	100	粹	104			蹈	125	嫡	133
chòu		chuáng		cǐ	100	淬	104	玳	116	倒	125	dí	134
臭	87	床	96	此	100	淬	104	戴	116	岛	125	抵	134
chū		chuāng		cì	100	淬	104	带	117	祷	125	邸	134
初	87	闯	96	刺	100	cūn	105	大	117	导	125	底	134
出	87	chuàng		赐	101	村	105	代	117	dào		底	134
chú		chuàng		伺	101	cún	105	货	118	到	126	dì	134
橱	90	创	96	次	101	存	105	袋	118	稻	126	地	134
厨	91	枪	96	cōng	101	cūn	105	待	118	倒	126	蒂	134
锄	91	chuī		聪	101	寸	105	速	118	盗	126	第	134
锥	91	吹	96	葱	101	cùn	105	怠	118	道	127	的	134
除	91	炊	97	葱	101	寸	105	dān	119	悼	127	帝	134
chū		chuí		cóng	101	撮	105	担	119	dé	127	弟	135
楚	91	捶	97	丛	101	搓	106	耽	119	德	127	递	135
础	91	捶	97	从	102	磋	106	耽	119	得	127	涕	135
储	91	槌	97	丛	102	磋	106	dān	120	de		diān	135
处	91	锤	97	淙	102	蹉	106	地的	120	得	130	颠	135
chù		垂	97	còu	102	蹉	106	得	120	dēi	130	巅	135
矗	92	垂	97	凑	102	cuò	106	dàn	120	dēi	130	癩	135
黜	92	chūn		cū	102	措	106	担	120	得	130	diān	135
触	92	春	97	cū	102	挫	106	旦	120	dēng		碘	135
处	92	椿	98	cù	102	挫	106	氮	120	蹬	130	点	135
处	92	chún		醋	103	错	106	但	120	灯	130	踏	136
畜	92	醇	98	cù	103	错	106	淡	121	登	130	典	136
chūai		唇	98					悻	121	dēng	130	diàn	136
揣	93	淳	98					诞	121	dēng	131	玷	136
chuāi		纯	98					弹	121	等	131	垫	136
揣	93	粹	103					蛋	121	dèng		电	137
chuài		chǔn		cuān	103	搭	107	dāng	122	dèng	131	佃	139
chuài		蠢	99	蹿	103	答	107	当	123	澄	131	甸	139
chuài		chuō		cuán	104	dá	108	铛	123	凳	131	店	139
揣	93	戳	99	攒	104	打	108	裆	123	邓	131	奠	139
chuān												淀	139
川	93											估	139
穿	93												

亢 346					银 368	类 375	力 382
炕 346	kòng	kuāng	L	狼 368	泪 375		
	控 353	匡 359	lā	狼 368		liǎ	俩 383
kǎo	空 353	眶 359	垃 363	廊 369	lóng	棱 375	
拷 346	kōu	筐 359	拉 363	朗 369	楞 375		lián
考 346	抠 353	逦 359	邈 364			联 383	
烤 347	kǒu	kuáng	lǎ	浪 369	lěng	冷 375	莲 384
kào	口 354	狂 359	见 364	浪 369	lěng		连 384
铐 347	kòu	kuàng	拉 364	浪 369	lèng	愣 376	连 385
靠 347	扣 355	框 359	喇 364	捞 369	li	璃 376	连 385
稿 347	叩 355	矿 359	落 364	劳 369	li	厘 376	连 385
	叩 355	眶 360	蜡 365	唠 370		喱 376	连 385
苛 347	寇 355	旷 360	腊 365	牢 370	lǎo	犁 377	连 385
棵 347	枯 355	况 360	辣 365	老 371	lǎo	黎 377	连 385
磕 347	哭 355	kuī	菜 365	佬 373	lǎo	黎 377	连 385
糙 347	骷 355	亏 360	来 365	姥 373	lǎo	黎 377	连 385
颞 347	骷 355	窟 360	葵 361	落 373	lǎo	黎 377	连 385
蝌 348	窟 355	kuí	奎 361	酪 373	lǎo	黎 377	连 385
科 348	kū	kuí	睽 361	烙 373	lǎo	黎 377	连 385
	苦 355	傀 361	睽 361	沸 373	lǎo	黎 377	连 385
ké	kù	kuī	糠 366	lè	lǎo	黎 377	连 385
壳 348	酷 356	kuí	糠 367	勒 373	lǎo	黎 377	连 385
咳 348	库 356	kuí	糠 367	le	lǎo	黎 377	连 385
	裤 356	kuí	lan	了 373	lǎo	黎 377	连 385
kě	kuā	kuí	拦 367	le	lǎo	黎 377	连 385
可 348	夸 357	kuí	蓝 367	le	lǎo	黎 377	连 385
渴 350	kuā	kuí	婪 367	le	lǎo	黎 377	连 385
	垮 357	kuí	栏 367	le	lǎo	黎 377	连 385
kè	kuà	kuí	篮 367	le	lǎo	黎 377	连 385
克 350	垮 357	kuí	篮 367	le	lǎo	黎 377	连 385
刻 350	kuà	kuí	阑 367	le	lǎo	黎 377	连 385
恪 350	垮 357	kuí	澜 367	le	lǎo	黎 377	连 385
客 350	kuà	kuí	澜 367	le	lǎo	黎 377	连 385
课 351	垮 357	kuí	澜 367	le	lǎo	黎 377	连 385
	跨 357	kuí	澜 367	le	lǎo	黎 377	连 385
kēn	跨 357	kūn	lan	lei	lǎo	黎 377	连 385
肯 351	kuài	坤 361	攬 367	lei	lǎo	黎 377	连 385
啃 351	块 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
曩 351	会 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
悬 351	会 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
	会 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
kēng	会 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
坑 351	会 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
吭 352	会 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
铿 352	会 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
	会 357	kūn	攬 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
kōng	kuān	kuò	lan	lei	lǎo	黎 377	连 385
空 352	宽 358	括 362	烂 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
	宽 358	括 362	滥 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
kǒng	kuān	括 362	lang	lei	lǎo	黎 377	连 385
恐 353	款 359	括 362	琅 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
控 353		括 362	榔 368	lei	lǎo	黎 377	连 385
孔 353		括 362		lei	lǎo	黎 377	连 385

